

Attack on Titan S.1 E.15

Title: Special Operations Squad: Eve of the Counterattack, Part 2

Character List:

Eren Jaeger, Levi Ackermann, Oruo Bozad, Petra Rall, Gunther Shultz, Eld Gin, Mike Zacharius, Erwin Smith, Hange Zoe, Moblit Berner, Dhalis Zachary, soldiers

Japanese script from unknown (kitsuneko.net)

English translation from Gogoanime subtitles

Transcribed and organized by Kiriban

Do not ask for permission to edit. Please read my [FAQ](#) for more usage details.

[Scene: In the courthouse. Eren is on the stand.]

Eren [Kono... koshinuke-domo-me!](#)
You... damn cowards.

[Ii kara damatte... zenbu ore ni toushi shiro!!](#)
Just shut up and bet everything on me!

Levi [N!](#)
Ngh!

[Action: Levi kicks Eren.]

Eren [Uuh!](#)
Urgh!

[Action: Levi continues kicking Eren. Levi plants Eren's face into the ground.]

Eren [Uuh!](#)
Urk!

Levi [Ima omae ni hitsuyou na no wa... kotoba ni yoru "kyouiku" de wa naku "kyoukun" da.](#)
What you need now isn't a lecture, but training.

Dhalis [Fu... Ketsuron wa deta.](#)
Hmph. I've made my decision.

Armin [\(Narration\) Eren wa Chousa Heidan azukari to nari, hekigai chousa ni sonaeru koto to natta.](#)

(Narration) Eren was left in the Survey Corps' custody and was expected to take part in an expedition.

[Scene: In the forest, on the way to the former Survey Corps HQ. Levi, his squad, and Eren ride on horses.]

Oruo [Kyuū Chōsūa Heidān honbu.](#)
The former Survey Corps HQ.

[Kōjō wo kaisō shita shisetsu tte dake atte, omomuki to yara dake wa ichi-nin-mae da ga, konna ni kabe to kawa kara hanareta tokoro ni aru honbu nante na.](#)

As an old castle that was renovated to be our base, it definitely looks extravagant. But since it's this far away from the walls and the river, it really wasn't something we needed.

[Chōsūa Heidān ni wa muyō no chōbutsu datta. Mada kokorozashi dake wa takakatta kessei tōshō no hanashi da.](#)

It was used back when we were first formed and our spirits were still high.

[Shikashi, kono dekaī okazari ga, omae wo kakotte oku ni wa saiteki na bukken ni naru to wa na.](#)

I never imagined we'd be keeping you in that old decoration.

Eren [Ah...!](#)
Ah...

[Action: As Eren looks around, he turns to see Levi staring blankly at him. Eren turns back around. Oruo leans in close to Eren.]

Oruo [Chōushi ni noruna yo, shinpei.](#)
Don't get ahead of yourself, recruit.

Eren [Hai?](#)
Excuse me?

Oruo [Kyojin da ka nandaka shiran ga, omae no you na shouben kusai gaki ni Rivai-heichō ga tsukikkiri ni naru nado...](#)

You may be a Titan or whatever, but a pissy brat like you bing under Lance Corporal Levi's watch --

[Action: Oruo's horse makes a misstep, causing Oruo to bite his tongue.]

Oruo Uuh! Aaaah...!
Urk! Ahh!

[Action: The soldiers arrive at the former Survey Corps HQ.]

Petra Jouba-chuu ni perapera shabetteeba shita mo kamu yo.
This is what you get for yapping away on horseback.

Oruo Saisho ga kanjin da.
First impressions are crucial.

Ano shinpei bibitte iyagatta ze.
That recruit was scared stiff.

Petra Oruo ga anmari manuke dakara bikkuri shitan da to omou yo.
I think he was just surprised by how stupid you were.

Oruo Nan ni se yo, ore no omowaku-doori da na.
At any rate, everything went as planned.

Petra Nee... Mukashi wa sonna shaberi-kata ja nakatta yo ne.
Say, that's now how you usually talk, is it?

Moshi... sore ga kari ni moshi Rivai-heichou no mane shiteru tsumori nara, honto ni yamete kurenai?
If... If that's your idea of imitating Lance Corporal Levi, could you seriously stop it?

Iya... mattaku kyoutsuuten toka wa kanjirarenai kedo.
Then again, it's not like it was similar in any way.

Oruo Fu. Ore wo sokubaku suru tsumori ka? Petora?
Hah... Are you trying to keep me down, Petra?

Ore no nyoubou wo ki-doru ni wa, mada hitsuyou na tejun wo konashitenai ze.
You haven't gone through the proper steps to act as my wife.

Petra Kuchi wo kami-kitte shineba yokatta noni.
If only you had bit off your tongue and died...

Kyojin no toubatsu suu toka mo perapera jiman shite...
You're always bragging about your Titan kills, too.

Oruo *Anshin shiro. Omaera no jiman mo tsuide ni shitoite yatta kara na.*
Relax. I bragged for you guys too while I was at it.

Eren *(Thoughts) Ano hito-tachi ga, Chousa Heidan Tokubetsu Sakusen-han... tsuushou*
“Rivai-han”.
(Thoughts) These people are the Survey Corps’ Special Ops Squad, also known as the
Levi Squad.

Petra *Mattaku mittomonai!*
Sheesh, you’re insufferable.

Eren *(Thoughts) Petora Raru. Kyojin toubatsu suu juttai. Toubatsu hosa suu yonjuuhattai.*
(Thoughts) Petra Rall. Solo Titan kills: 10. Titan kill assists: 48.

(Thoughts) Oruo Bozado. Toubatsu sanjuukyuu-tai. Toubatsu hosa kyuu-tai.
(Thoughts) Oruo Bozad. Solo Titan kills: 39. Titan kill assists: 9.

(Thoughts) Magiremonai seiei da.
(Thoughts) They’re elites beyond a doubt.

Ah...
 Ah...

[Action: Eld and Gunther walk past.]

Eren *(Thoughts) Erudo Gin. Toubatsu juuyon-tai. Toubatsu hosa sanjuuni-tai.*
(Thoughts) Eld Gin. Solo Titan kills: 14. Titan kill assists: 32.

(Thoughts) Gunta Shurutsu. Toubatsu nana-tai. Toubatsu hosa yonjuttai.
(Thoughts) Gunther Shultz. Solo Titan kills: 7. Titan kill assists: 40.

(Thoughts) Minna Rivai-heichou ni shimei sareta Chousa Heidan kitte no seiei.
(Thoughts) They’re all elites that were hand-picked by Lance Corporal Levi.

(Thoughts) Soshite... ore ga bousou shita toki wa, kono hito-tachi ni korosareru koto ni
naru.
(Thoughts) And so... if I go berserk, they’ll be the ones to kill me.

Gunther *Zassou darake da na.*
There are weeds everywhere.

Hidee are-kata da.
This place is a mess.

Eld Hisashiku tsukawaretenaktta kara na.
It's been a while, after all.

Naka mo hokori darake darou.
The inside is probably covered in dust.

Levi Sore wa juudai na mondai da.
Now that's a problem we can't overlook.

Soukyuu ni tori-kakaru zo.
We'll get to work immediately.

[Scene: At the former Survey Corps HQ. The soldiers are cleaning. Eren walks into a room where Levi is cleaning.]

Eren Ue no kai no seidou, kanryou shimashita.
The upper floor is clean now.

Ore wa kono shisetsu no doko de neru-beki deshou ka?
Which of the rooms should I stay in?

Levi Omae no heya wa chikashitsu da.
You're to stay in the basement.

Eren Mata... chikashitsu desu ka?
The basement again?

Levi Touzen da.
Obviously.

Omae wa jibun jishin wo shouaku dekitenai.
You've yet to gain full control over yourself.

Nebokete kyojin ni natta to shite, soko ga chika nara sono ba de kousoku dekiru.
If you accidentally transform into a Titan, we can restrain you as long as you're underground.

Kore wa, omae no migara wo te ni suru sai ni teiji sareta jouken no hitotsu.
That was one of the conditions given to us in exchange for your custody.

Mamoru-beki ruuru da.
It's a rule to be followed.

Eren Ah...
Ah...

Levi Heya wo mite kuru.
I'll take a look upstairs.

Eren, omae wa koko wo yare.
Eren, you finish up here.

Eren Ah... Hai.
Understood.

[Action: Levi leaves the room. Petra enters.]

Petra Shitsubou shita tte kao da ne? Eren.
I see you're disappointed, Eren.

Eren Hai?
Pardon me?

Petra Ah, Eren tte yobasete morau yo. Rivai-heichou ni naratte ne.
Oh, I'll be calling you "Eren". Just like Lance Corporal Levi.

Koko de wa heichou ga ruuru dakara.
His word is law here.

Eren Hai.
Sure.

Sore wa kamaimasen ga, ore ima, shitsubou tte kao shitemashita ka?
I don't mind that, but did I really look disappointed?

Petra Mezurashii hannou ja nai yo.
It's nothing unusual.

Seken no iu you na kanzen muketsu no eiyuu ni wa mienai desho?
He doesn't seem like the completely flawless hero people make him out to be, right?

Genbutsu no Rivai-heichou wa... omoi no hoka kogara da shi, shinkeishitsu de sobou de chika-yori-gatai.
Lance Corporal Levi is actually... surprisingly short, high-strung, violent, and hard to approach.

Eren Ah, ie... Ore ga igai da to omotta no wa, ue no tori-kime ni taisuru juujun na shisei desu.

No, the thing I was surprised by was how obedient he is to the decisions of the higher-ups.

Petra *Kyouryoku na jitsuryoku-sha dakara, joretsu ya kata ni wa hamaranai you na hito da to omotta?*

Did you believe someone of his strength would have no concern for rank or obedience?

Eren *Hai. Dare no sashizu mo, i ni kaisanai hito da to...*

Yes. I expected him to be somewhat insubordinate.

Petra *Watashi mo kuwashiku wa shiranai kedo, izen wa sono imeeji ni chikai hito datta no kamo ne.*

I can't say for sure, but he may have been like that before.

Rivai-heichou wa, Chousa Heidan ni hairu mae, miyako no chikagai de yuumei na gorotsuki datta tte.

I heard that before he joined the Survey Corps, he was an infamous rogue in the capital's underground.

Eren *Sonna hito ga... naze?*

Then what made him change?

Petra *Saa ne.*

Who knows?

Nani ga atta no ka shiranai kedo, Eruvin-danchou no moto ni kudaruru katachi de Chousa Heidan ni tsurete korareta tte kiita wa.

I have no idea how it happened, but apparently he was brought to the Survey Corps looking as if he gave in to Commander Erwin.

Eren *Ah...*

Ah...

Danchou ni?

The Commander?

Levi *Oi, Eren.*

Hey, Eren!

[Action: Levi stands in the doorway. Petra hastily goes back to sweeping.]

Eren *Ah, hai!*

Y-Yes?!

Levi Zenzen nattenai. Subete yari-naose.
It's far from clean. Do it all over again.

[Scene: Later in the day, at the present Survey Corps HQ. Mike and Erwin speak as Erwin concocts a plan.]

Mike Sanjuu-nichi go ni heitan kyoten-dzukuri no hekigai ensei ka...
An expedition to establish a base for a supply chain in thirty days, huh?

Sore mo konki sotsugyou no shinpei wo majieru to...
And you want us to bring the newly graduated recruits along.

Erwin Nyuudan suru shinpei ga ireba na.
That's assuming any of them enlist.

Mike Izure ni shiro, ore ni wa isasaka soukyuu ni sugiru to omoeru ga.
Regardless, I'd have to say this seems too rushed.

Erwin Eren no genzai no shoguu wa aku made mo ichiji-teki na mono da.
Eren's current position is only temporary.

Kakyuu-teki sumiyaka ni, kare ga jinrui ni risuru sonzai da to chuuou ni shimesu hitsuyou ga aru.
We need to prove to Central that he's beneficial to mankind as soon as possible.

Denakereba, itsu mata Kenpei-dan atari ga yokoyari wo irete...
Otherwise, the Military Police Brigade might interfere again --

Mike Ore ni mo tatemae wo tsukau no ka? Eruvin.
You can't be honest, even with me, Erwin?

Erwin Aikawarazu hana ga kiku na? Mike.
You're as sharp as ever, Mike.

Mike Da ga, omae hodo ni wa kikanai.
I'm still not at your level, though.

Erwin Jiki ga kureba hanasu.
I'll tell you when the time is right.

[Scene: At night, at the former Survey Corps HQ. The soldiers are sat down for tea.]

Eld Wareware e no taiki meirei wa ato suujitsu wa tsudzuku darou ga, sanjuu-nichi go ni wa daikibo na hekigai ensei wo kangaete iru to kiita.
I expect we'll be on standby for a few more days, but I heard there are plans for a large-scale expedition in thirty days.

Sore mo, konki sotsugyou no shinpei wo sousou ni majieru to.
And we'll be joined by the new recruits who graduated recently.

Gunther Sorya hontou ka? Erudo.
Are you serious, Eld?

Zuibun kyuu na hanashi ja nai ka. Tada de sae, konkai no kyojin no shuugeki wa, shinpei ni wa kotaeta darou ni yo.
That's rather sudden, especially since the latest Titan attack has undoubtedly taken its toll on them.

Oruo Gaki-domo wa sukkari koshi wo nukashita darou na.
The brats must've all lost their backbone.

Petra Hontou desu ka? Heichou.
Is that true, Lance Corporal?

Levi Sakusen ritsuan wa, ore no tantou ja nai.
I'm not in charge of drafting plans.

Da ga, Eruvin no koto da.
But remember, this is Erwin.

Ore-tachi yori zutto ooku no koto wo kangaete iru darou.
I'm sure he's thinking much further ahead than us.

Eld Tashika ni, kore made to joukyou ga kotonarimasu kara ne.
Well, the situation itself is unusual.

Tadai na gisei wo haratte susumete kita Maria dakkan ruuto ga isshun de hakushi ni natta ka to omoeba, totsuzen mattaku betsu no kibou ga futte waita...
The route we advanced at the cost of countless sacrifices to recapture Maria was erased in an instant. Then suddenly, a completely different hope appeared.

Eren Hah...!
Ah...!

[Action: All the soldiers stare at Eren.]

Eren Ah...
Ah...

Eld Imada ni shinjirarenain da ga, kyojin ni naru tte no wa douiu koto nan da? Eren.
I still find it hard to believe, but what exactly does it mean to transform into a Titan, Eren?

Eren Sono toki no kioku wa sadaka de wa nain desu ga, tonikaku muga muchuu de...
My memories from that time aren't clear, but I felt like I had lost myself.

Demo, kikkake ni naru no wa jishou koui desu.
I do know it's triggered by self-injury, though.

Kouyatte te wo...
If I take my hand and...

(Thoughts) Are? Sou ieba, ore wa, nande kore dake wa shitterun da kke?
(Thoughts) Huh? Wait, why do I know this again?

Levi Omaera mo shitteru daro?
You guys are aware, aren't you?

Houkokusho ijou no koto wa kiki-dasenee yo.
The reports cover everything we know now.

Ma... aitsu wa damattenai darou ga na.
Well, I doubt she'll stay put either way.

Heta ni ijikuri-mawasarete shinu kamo na, omae.
But she might go too far and end up killing you.

Eren yo.
Eren.

Eren Eh? Aitsu to wa?
Huh? Who's "she"?

Hange Uwa!
Ah!

[Action: From outside the room, Hange makes a loud noise. Petra removes the bar from the door. Hange walks in, holding a hand to her forehead.]

Hange Konbanwa, Rivai-han no mina-san.
Good evening, members of the Levi Squad.

Oshiro no sumi-gokochi wa dou ka na?
How's it feel living in a castle?

Levi Hayakatta na.
You're early.

Hange Itemo tattemo irarenai yo~!
I just couldn't stay put.

Eren Hanji-buntaichou.
Squad Leader Hange?

Hange Omatase, Eren.
Sorry for the wait, Eren.

Watashi wa ima, machi de toraeta ni-tai no kyojin no seitai chousa wo tantou shite irun
dakedo, ashita no jikken ni wa Eren ni mo kyouryoku shite moraitai.
I'm in charge of investigating two Titans we captured in the city, and I want your
cooperation for tomorrow's experiment.

Sono kyoka wo morai ni kita.
I came to get permission for that.

Eren Jikken... desu ka?
An experiment?

Ore ga nani wo...?
What would I...

Hange Sore wa mou... saikou ni tagiru yatsu wo da yo!
Well, it's... the most exciting thing ever!

Eren A-Ano, kyoka ni tsuite wa, jibun de wa kudasemasen.
U-Um... I can't grant you permission myself.

Jibun no kengen wo motte iru no wa, jibun de wa nai node.
I don't have any authority over my decisions.

Hange Rivai. Ashita no Eren no yotei wa?
Levi, what are Eren's plans for tomorrow?

Levi Niwa no souji da.
Cleaning the garden.

Hange *Nara yokatta! Kettei!*
No problem then! It's decided.

[Action: Hange grabs Eren's hand.]

Hange *Eren, ashita wa yoroshiku!*
Eren, I look forward to tomorrow.

Eren *Ah... hai.*
R-Right.

Shikashi, kyojin no jikken to wa douiu mono desu ka?
But what exactly are we going to do?

Hange *N?*
Hmm?

Eren *N?*
Huh?

Iya, ano... Kyojin no jikken to wa...
Uh, well... What do you mean by "experiment" --

Oroo *Oi, yamero. Kikuna.*
Hey, stop it. Don't ask.

Hange *Aah~... Yappari~?*
Oh, I knew it.

Kikita-sou na kao shiteru to omotta~...
You sure looked like you wanted to know.

Fufu~!
Haha~!

[Action: All the soldiers besides Hange and Eren leave the room.]

Eren *Aah...*
Ah...

Hange *Sonna ni kikitakatta no ka...*
So you were that curious?

Shouganai naa?

Guess I've got no choice.

Sore jaa, kikasete agenai to ne.

I'll have to tell you then.

Konkai tsukamaeta ano ko-tachi ni tsuite!

All about those critters we're keeping.

[Scene: At night, at the former Survey Corps HQ.]

Hange Mazu wa kako go-kai no hokaku toki ni okonatta jikken no hanpuku kara hajimeta.
First off, we performed the same experiment we did on five other Titans in the past.

[Scene: In a flashback, a few days before, in the city. Hange greets two Titans that are held in place by nails and metal rods.]

Hange (Flashback) Konnichiwa.
(Flashback) Good afternoon.

Saisho wa, ishi no sotsuu no kenshou.
We tried communicating at first.

(Flashback) Choushi wa dou? Namae wa? Karada wa itakunai?
(Flashback) How're you feeling? What's your name?

Moblit (Flashback) Buntaichou, chika-sugimasu!
(Flashback) Squad Leader, you're too close!

Hange (Flashback) Konnichiwa. Ii tenki da ne? Onaka suite?
(Flashback) Good afternoon. Weather's nice, huh? You hungry?

[Action: The Titan bites at Hange, but she manages to step back.]

Hange (Flashback) Uwa! Abuna... Abunee!!
(Flashback) Woah! Close one!

Moblit (Flashback) Buntaichou, kiken desu!
(Flashback) Squad Leader, it's dangerous!

Hange Zannen nagara, konkai mo ishi wo kayowaseru koto wa fukanou to no ketsuron ni itaru.
Sadly, we concluded yet again that we're unable to communicate with them.

Shikashi watashi ni totte kyojin to no kouryuu wa, hibi no tsukare wo wasureru hodo,
juujitsu shita jikan datta.

But for me, interacting with Titans is so fulfilling that it temporarily erases my fatigue.

[Action: Later in the day, Hange walks past the two bound Titans.]

Hange (Flashback) Mukashi mukashi aru tokoro ni, ningen wo kuu ichizoku ga ita.
(Flashback) Long, long ago in some unknown land, there was a tribe of cannibals.

(Flashback) Omae-tachi kyojin no koto ja nai yo. Ningen no ichi-zoku da.
(Flashback) I don't mean Titans like you. They were a tribe of humans.

(Flashback) Karera wa yama no chuufuku ni aru doukutsu ni mi wo kakushi, kaidou wo
toori-gakatta tabibito wo osotte wa kinpin wo ubai, koroshi, sono niku wo kutte itan da.
(Flashback) They hid themselves in caves on a mountainside, attacked travelers on
nearby roads, robbed them of their variables, killed them, and ate their flesh.

Soldier 1 (Flashback) Mata hajimatta yo? Buntaichou no meimei-shiki.
(Flashback) We're in for another one of her naming ceremonies.

Soldier 2 (Flashback) Aa... Kono mae wa nan datta kke?
(Flashback) Yeah. What were they last time again?

Soldier 1 (Flashback) Chikachirooni to Aruberuto.
(Flashback) Chicacchironi and Albert.

Hange (Flashback) Kekka toshite, karera wa nijuugo-nen ni watatte sonna hankou wo
tsudzuketa.
(Flashback) In the end, they continued their gruesome ways for 25 years.

(Flashback) Sono kan, higaisha wa jitsu ni gohyaku-nin ijou ni nobotta toi.
(Flashback) During that time, it's said their victims numbered over 500.

(Flashback) Osoraku omae-tachi ga kutta ningen no kazu yori ooi darou ne?
(Flashback) In all likelihood, that's more humans than you two have eaten.

(Flashback) Mata, karera wa samazama na tabe-kata wo kokoromita. Shiri no niku wa
suteeki ni. Momoniku wa kakugiri ni shite shichuu ni ireta.
(Flashback) They also tried their hand at various ways to eat. Like eating the buttocks as
steaks. Or cubing the thighs and making stew with them.

(Flashback) Katai bubun no niku wa minchi ni shite konete yaita. Chi no katamari to naizou de, sooseji mo tsukutta.

(Flashback) The tougher meat was minced, kneaded and fried. Clots of blood and innards were made into sausages.

(Flashback) Sou... Karera ni wa, ryouri toiu gainen ga attan da. Soko ga omae-tachi to chigai da ne.

(Flashback) That's right. They had a basic grasp of "cooking". That's how they're different from you guys.

(Flashback) Shikashi sono hito-kui ichizoku wa, tatta hitotsu no misu kara toraerare, shikei ni saretai. Soko wa omae-tachi to onaji da ne?

(Flashback) But because of a single mistake, that tribe of cannibals was caught and executed. That's how they're similar to you two.

(Flashback) Omae-tachi mo jinrui wo kougeki suru toiu misu wo okashi, soshite toraerareta.

(Flashback) You made the mistake of attacking mankind and now are caught.

(Flashback) Toiu wake de, sono ichizoku wo hikiita otoko no namae wo omae-tachi ni sazukeyou to omou.

(Flashback) Therefore, I'm thinking of naming you guys after the leader of that clan.

(Flashback) Omae ga Sonii. Omae ga Biin da.

(Flashback) You'll be Sawney. And you'll be Bean.

(Flashback) Demo anshin shite. Watashi wa omae-tachi wo shikei ni nante shinai kara.

(Flashback) But don't worry. I don't plan to execute you guys.

(Flashback) Yoroshiku ne, Sonii. Biin mo yoroshiku. Minna de nakayoku yarou.

(Flashback) Nice to meet you, Sawney. Same to you, Bean. Let's all get along.

Koushite nana-meetoru-kyuu wo Biin, yon-meetoru-kyuu wo Sonii to sorezore nadzuketeta.

And so the 7-meter-class was named "Bean", and the 4-meter-class was named "Sawney".

[Action: The soldiers cover the Titans during the day.]

Hange

Tsugi ni, nikkou no shadan wo tameshite mita.

Next, we cut them off from sunlight.

Yoru ga fukamaru to kyojin no katsudou ga ochiru koto kara, nikkou ni yori, nani kashira no katsudou-ryoku wo ete iru koto wo ura-dzokeru jikken da.

Judging by how titans become less active at night, we conjectured that they somehow receive energy from sunlight, so we tested it.

Kore wa kyojin ni yotte kotai-sa ga ookiku deta.

Results showed significant variation between Titans.

(Flashback) Un. Yoku ganbatta ne? Sonii.

(Flashback) Hmm. You've worked hard, Sawney.

(Flashback) Oyasuminasai. Mata ashita.

(Flashback) Good night. See you tomorrow.

Sonii wa shadan go, ichi-jikan de katsudou ga nibuku natta no ni taishi...

Unlike how Sawney became sluggish after an hour had passed...

(Flashback) Omae wa honto ni yo-fukashi ga suki nan da ne? Biin.

(Flashback) You really like to stay up late, huh, Bean?

(Flashback) Ii yo. Watashi mo tokoton tsukiau kara sa.

(Flashback) All right. I'll stay up with you.

Biin wa san-jikan genki na mama datta.

Bean remained active for another three hours.

[Scene: Back in the present day.]

Hange

Aratamete odorokasareta yo. Karera wa mizu mo shokuryou mo toranai.

It was yet another big surprise. They neither drink nor eat.

Hasei kikan wa attemo, kokyuu wo hitsuyou to shinai.

They have vocal organs, but they don't breathe.

Yuuitsu katsudou ni hitsuyou nano wa, nikkou nan da.

All they need for sustenance is sunlight.

Zutto nikkou wo tatsu to dou naru ka kyoudai wa aru kedo, shinde shimattara komaru kara ne.

I'm curious about what'll happen if we deprive them of it for good, but I can't have them dying.

Izen hokaku shita ko-tachi wa ayamatte koroshite shimattan da.
We accidentally killed the one we captured before.

Kubi wo kiri-otosu jikken de, unaji made kezutte shimatte ne...
In one experiment to cut off their heads, the napes got cut, too.

Chikachirooni to Aruberuto tte namae datta yo.
Their names were Chicacchironi and Albert.

Egao ga kawaii ko-tachi de ne.
They had the cutest smiles.

Ano ko-tachi ni wa, hontou ni warui koto wo shita.
What I did to them was terrible.

Eren Ah...
Ah...

Hange Anna omoi wa ni-do to... gomen da.
I never want to experience that feeling again.

Eren Hanji-san...
Hange...

Hange Soshite! Tsugi no dankai kara wa, kyojin no karada to sesshoku suru tsuukaku no kakunin e to ikou shita!
But then, the next stage we moved onto was testing their sense of pain through direct contact!

[Scene: In the flashback. Hange shoves a metal rod through Bean's eye.]

Hange (Flashback) Uwaaaaa!!
(Flashback) Ahhh!!

Moblit (Flashback) Buntaichou! Anata ga sakebu hitsuyou wa...!
(Flashback) Squad Leader, you don't need to scream!

Hange (Flashback) Kore ga sakebu ni irareru ka!
(Flashback) How else can I get through this?!

(Flashback) Biin ga... konna ni itagatterun da zo!

(Flashback) Bean is... Bean is in so much pain, you know?!

(Flashback) Biin, ganbare! Taerun da!!

(Flashback) Bean, stay strong. Hang in there!

Kyojin ni unaji igai no jakuten ga nai ka, kakunin suru hitsuyou ga atta kara ne.

We needed to confirm whether or not the nape was their only weakness.

Totemo tsurai sagyou datta yo.

It was very taxing work.

[Action: In the flashback, Hange stabs Sawney in the chest with a metal pole.]

Hange (Flashback) Sonii? Hora, shinzou ni sasatteru yo.

(Flashback) Sawney? Look, I just stabbed your heart.

(Flashback) Itakunai no? Donna kanji?

(Flashback) Doesn't it hurt? How's it feel?

Biin ni kurabete Sonii wa naikou-teki na seikaku de, amari hannou wo shimesanakatta.

Compared to Bean, Sawney was more introverted and didn't react much.

[Action: Sawney groans.]

Hange (Flashback) Un? Nani? Doushita no?

(Flashback) Hm? What? What's wrong?

(Flashback) Uwa!

(Flashback) Ah!

[Action: Sawney leans forward to try bite Hange, but she steps back.]

Moblit (Flashback) Buntaichou! Sagatte kudasai!

(Flashback) Squad Leader, please stay back!

Hange (Flashback) Ahahaha! Ima no wa oshikatta yo, Sonii!

(Flashback) Hahaha! That was really close, Sawney!

Moblit (Flashback) Anta honto ni shinimasu yo!

(Flashback) You're really going to die!

[Scene: Back in the present.]

Hange Konna kanji de Sonii wa, jiko hyougen ga nigate nan da yo.

Sawney was bad at expressing himself like that.

Atama kajirou to suru bakkari de sa.

Taking bites at my head was all he did.

Eren Ano... Hanji-san.
Um, Hange...

Hange N?
Hmm?

Eren Nande... kyojin wo mae ni shite, sonna ni youki de irarerun desu ka?
How can you stay so cheerful in front of a Titan?

Sono... kyojin wa orera jinrui wo zetsumetsu sunzen made oi-konda tenteki de, Hanji-san datte, sono kyoudi wo kazu ooku taiken shiteru hazu nanoni...

I mean... Titans are our natural predators, having already driven us to the brink of extinction. I'm sure you, too, have been faced with that threat countless times.

Hange Sou da yo. Watashi wa kyojin ni nakama wo nandomo nandomo me no mae de korosareta.
That's right. Titans have killed comrades before my very eyes time and time again.

Chousa Heidan ni haitta tousho wa, nikushimi wo tayori ni kyojin to tatakatteta.

When I first joined the Survey Corps, hatred was what drove me to fight them.

Demo, sonna aru hi watashi wa kidzuita.

But then, one day, I realized.

Setsudan shita san-meetoru-kyuu no namakubi wo kettobashita toki datta.

It was when I kicked away the head of a decapitated 3-meter-class.

Karukattan da, ijou ni. Kyojin no karada ga.

It was light. Unnaturally so. The Titan was light.

Eren Eh?
Huh...?

Hange Somosomo honrai nara, ano kyotai ga ni-hon ashi de tachi, aruku nante koto wa dekinai hazu nan da.

Something that big shouldn't be able to stand on two legs and walk to begin with.

Dono kyojin mo sou.

It's the same with every Titan.

Setsudan shita ude wa, sono shitsuryou ni aru-beki juuryou ni wa toutei tasshite inakatta.
A severed arm weighed nowhere near as much as its appearance suggested.

Eren ga kyojin ni natta toki mo, nanimo nakatta tokoro kara kyojin no karada ga
arawareta to kiku.

I heard that when you transformed into a Titan, your body appeared out of thin air.

Watashi wa omoun da.
Here's what I think.

Watashi-tachi ni miete iru mono to jitsuzai suru mono no honshitsu wa, zenzen chigaun ja
na ka tte ne.

The essence of what we see and what is are two completely different things.

Eren Ah...
Ah...

Hange Nikushimi wo kate ni shite kousei ni deru kokoromi wa, mou nanjuu-nen mo tamesareta.
For decades I tried using hatred as my driving force to fight.

Watashi wa kison no mikata to chigau shiten kara, kyojin wo mite mitain da.
I want to see the Titans from a different viewpoint than my comrades.

Kara-mawari ni owaru kamo shirenai kedo.
It might end up not paying off...

Demo... watashi wa yaru!
But even so, I'll do it.

Eren Ah...
Ah...!

[Action: Eren takes a drink of tea.]

Eren (Thoughts) Chousa Heidan ni haitte kara, odorokasarete bakari da.
(Thoughts) Since enlisting in the Survey Corps, I've been constantly surprised.

(Thoughts) Hanji-san dake ja nai. Kawari mono darake.
(Thoughts) It's not just Hange. They're all eccentrics.

(Thoughts) Kore ja marude, henjin no soukutsu.

(Thoughts) This is like a home for weirdos.

(Thoughts) Demo... *henkaku wo motomeru ningen no shuudan.*

(Thoughts) That said, it's a group of people who seek to change in the world.

(Thoughts) *Sore koso ga Chousa Heidan nan da!*

(Thoughts) That's the true Survey Corps.

Hanji-san.

Hange.

Hange

N?

Hm?

Eren

Yokattara, jikken no hanashi wo motto kikasete itadakemasen ka?

If you don't mind, could you tell me more about your experiments?

Hange

Eh? Ii no?

Huh, really?

Eren

Hai. Ashita no jikken no tame ni mo, kuwashiku shitte oita hou ga ii ka to omoimasu shi.

Yes. I think the more I know, the better it'll be for tomorrow's experiments.

Hange

S-Sou da ne.

Y-You might be right.

Un. Ima no hanashi ja, shouryaku shita bubun mo ookatta shi.

Okay, what I said just now was only scratching the surface.

Motto shousai ni hanasu to shiyou!

I'll tell you everything in greater detail.

Ah... Chotto nagaku naru kedo.

It might take a while, though.

Eren

Hai!

All right!

Hange

Mazu wa, saisho ni kyojin wo hokaku shita toki ni, watashi wa kou katei shite mita!

For starters, when I first captured a Titan, I made a hypothesis.

[Scene: The next morning. Hange is finishing her explanations on the experiments.]

Hange Nanode, konkai no jikken de wa, arata ni erareta jouhou wa nai ne.
So you know everything from that experiment, right?

Ima made hanashita koto wa, kunren-hei no toki ni osowatteru hazu da.
What I've said so far should've all been taught when you were in training.

Eren mo shitteru yo ne?
You knew it all, right?

Eren Hai... zenbu shitemashita...
Yes, there was nothing new.

Hange Nanode, koko kara wa watashi dokuji no suisoku wo majiete, mou ichido kaidoku suru yo!
Well then, I'll just review it again, adding my personal conjectures as we go along.

Eren Eh?!
Huh?!

Ano... mou...
Um, I'd rather --

Hange Mazu kyojin to no...!
First, the Titans --

[Action: Moblit bursts through the door.]

Moblit Hanji-buntaichou wa imasu ka?!
Is Squad Leader Hange here?!

Hange Eh?
Ah...

Moblit Hikentai ga... Kyojin ga ni-tai tomo korosaremashita!
The experiment subjects... Both of the Titans were killed!

Hange Hah!
Ah!

[Scene: In the city. The soldiers find that Sawney and Bean are dead.]

Hange Aaaah!!
Ahhhh!!

Sonii! Biin!
Sawney! Bean!

Uso da to... Uso da to itte kure!!
Tell me... Tell me this isn't true!

Gunther Kichou na hikentai wo... Heishi ga yatta no ka?
Our valuable test subjects... Was it a soldier?

Eld Aa. Hannin wa mada mitsukatte inai.
Yes. The culprit's still on the loose.

Yoake mae ni ni-tai douji ni yarareta-rashii.
Apparently, it all happened before sunrise.

Mihari ga kidzuita toki ni wa, rittai-kidou de haruka tooku da.
When a guard noticed, they got away with their 3DMG.

Gunther Futari ijou no keikaku-teki sakusen tte wake ka.
So it was a premeditated operation by at least two people?

Hange Sonii!
Sawney!

Oruo Miro yo. Hanji-buntaichou ga goranshin da.
Look at that. Squad Leader Hange's going mad.

Petra N...
Hm?

Nn!
Ngh!

[Action: Petra elbows Oruo in the ribs.]

Oruo Uoh!
Urk!

Eren Kore wa... ittai...
What's going on...?

Levi Iku zo.
Let's go.

Ato wa Kenpei-dan no shigoto da.

The Military Police Brigade will take over here.

Eren Ah... hai...
R-Right.

[Action: Levi leaves the scene. As Eren stands watching, Erwin leans in over his shoulder.]

Erwin Kimi ni wa nani ga mieru?
What can you see?

Eren Eh...?
Huh...?

Erwin Teki wa nan da to omou?
Who do you think the enemy is?

Eren Ha?
Huh?

Erwin Sumanai. Hen na koto wo kiita na.
Sorry, forget I asked.

Eren Ah...
Ah...

[Action: Erwin leaves with Levi. Eren can only watch in bewilderment.]